



# 意中ITALIA-CINA Alkeos

Associazione per fini sociali Onlus

## Denunciare un reato è sempre interesse del cittadino



QUESTORE SCARPIS

la delicata questione con il dott. Paolo Scarpis, Questore di Milano  
Perché è importante sporgere denuncia

In un numero di qualche mese fa, un lettore evidenziava problemi e denunciava reati da parte di molti membri della comunità cinese in e residente a Milano. Abbiamo affrontato la delicata questione con il dott. Paolo Scarpis, Questore di Milano  
Perché è importante sporgere denuncia

quando si è vittime di un reato (sembra, infatti, che, unitamente alla paura delle possibili conseguenze legate al denunciare, un altro fortissimo deterrente sia l'idea dell'inutilità della denuncia stessa)?  
La domanda va inquadrata in un'ottica più generale. Sporgere denuncia è importantissimo per due motivi. Il primo coinvolge tutta la popolazione. Infatti, non è vero che la denuncia fatta dal cittadino non ha seguito. Nei casi di reati cosiddetti "predatori" (furti, rapine ecc.), la mancata denuncia porta a situazioni paradossali: frequentemente durante un'operazione noi ritroviamo della refurtiva ma, in assenza di denuncia, non sappiamo a chi restituirla. Inoltre, questi atti di consentono di tracciare la mappa di certi tipi di reato. Sulla base delle denunce ci è consentito calibrare le operazioni di polizia e migliorare la fase di prevenzione. Per esempio, se sappiamo che in una certa zona o in una certa ora viene abitualmente commesso un reato, possiamo allestire in misura più efficace le contromisure di prevenzione o intervento. Per la

comunità cinese il discorso è più articolato. Inviterei i cinesi a diventare maggiormente parte della società in cui vivono, non costituendo piccole comunità nella comunità. C'è da dire infatti che questi piccoli gruppi non sempre manifestano la ferma volontà di essere integrati. Per esempio, frequentemente privilegiano l'utilizzo di ospedali abusivi anziché accedere al Servizio Sanitario Nazionale. Così come per gli affari di natura privata talvolta perseguono atteggiamenti che non sono in regola con le nostre usanze. Un aspetto fondamentale di questa integrazione è affidarsi alle regole della Giustizia. E' importante affidarsi alla Polizia per denunciare i reati. Se noi non ne abbiamo notizia, attraverso una regolare denuncia, non possiamo far nulla. L'abitudine a subire reati senza denunciare non porta a nulla se non alla crescita degli stessi. E non ci fornisce gli elementi per intervenire o prevenirli.  
Quale è l'iter che viene attivato attraverso la denuncia alle Autorità competenti? In pratica: che cosa si deve fare se si decide di

denunciare? Quali sono i passi concreti che si devono compiere e/o che vengono compiuti dalle Forze dell'Ordine una volta che la denuncia viene raccolta? Come si articola l'eventuale iter giudiziario?  
L'iter è diverso a seconda del tipo di denuncia. Per un reato in corso (per esempio estorsione, oppure truffa o sequestro di persona) allora l'intervento delle forze dell'ordine è immediato, con azioni di polizia giudiziaria articolata. In questi casi la soluzione del problema è nel 100% dei casi. Ove si annuncia un fatto già accaduto (rapina, furto ecc.) occorre riferire all'autorità giudiziaria, attraverso una regolare denuncia. Noi la trasmettiamo con eventuale accantonamento alla Procura della Repubblica, e insieme iniziamo le indagini, laddove ci siano gli elementi per indagare. Questo significa che, per esempio, in caso di furto di un'automobile si immette il numero di targa e telaio e nel 70% dei casi l'auto viene ritrovata. Ritorna quindi l'aspetto fondamentale della denuncia. Se il reato è più importante (per esempio, omicidio) si va avanti fino alla soluzione dello stesso. Come si può vedere, è tutto correlato alla gravità del reato.  
Occorre quindi una maggiore volontà da parte di alcuni soggetti della comunità cinese di integrarsi, attraverso determinati modi di agire che non devono essere in contrasto con le nostre regole. Milissimi problemi nella comunità cinese sono dettati da comportamenti illegali, ma non criminali. Ma ciò che è illegale genera problemi, che possono essere superati grazie a una sempre maggiore integrazione.

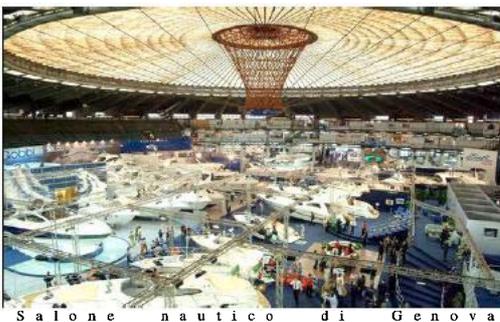
## 报案是维护公民的利益

几个月前的一期报纸上，一位读者提到了居住在米兰的华人对刑事犯罪报案的问题。我们就这个问题采访了米兰警察局长Paolo Scarpis博士。  
为什么刑事犯罪的受害者报案非常重要(实际上，受害者不仅害怕报案可能带来后果，还有更多的想法是报案没有用处)?  
这个问题要从整体角度去看。报案非常重要，有两个原因。第一个原因，它关系到整个公民。公民报案后没有结果并非事实。例如，所谓“窃取”性犯罪(偷窃、抢劫等)，如果没有报案，情况就变得很困难。我们在行动中经常能够找到被偷的东西，但是没有报案，我们无法去追究。另外，这些犯罪活动也使我们的各种类型犯罪活动得以集中区域。在报案的基础上，我们可以调整警方行动，完善预防犯罪阶段的措施。例如，如果我们知道在某个地区或某个时间段经常发生某种犯罪活动，我们就可以采取更有效地防范措施或采取行动。对于华人来讲，问题更为复杂一些。我害怕报案更积极地成为社会。但，本来在社会中建立的社会。事实上，有些小群体从一开始就表现出他们愿意融入社会。比如，他们不去国家医院看病，而是经常选择去地下医院就诊。包括他们私下的交易，不符合我们社会的规则。社会融入一个最根本的方面是必须遵守社会的规则。重要的是要和警方，发生刑事犯罪要报

案。如果没有正常的报案，我们就不能获得信息，也就无能为力。遇到犯罪却不报案没有任何好处。只会助长犯罪活动。而且，我们警方也得不到制止或预防犯罪的基本材料。  
向有关当局报案有什么程序?也就是报案。如果决定报案，该怎么办?警方在获得报案所采取的具体步骤是什么?之后的司法程序是什么?  
根据报案的情况，程序不尽相同。对于正在发生的犯罪(如麻醉、诈骗、绑架案)，警方会作为司法警察立即采取行动。这种情况下，可以100%地解决问题。如果是已经发生的犯罪(抢劫、偷窃等)，需要通过正常报案，向司法“报告”情况。我们会把核实的案件交给共和国检察院，并向检察院一起，根据犯罪事实共同进行调查。这意味着，比如汽车被偷，就会拿到车牌号码和车架号码，70%的情况下丢失的车辆都可以找回来。因此，报案是最根本的。如果是非常严重的犯罪(如杀人)，会一看到案件审理结束。所以，程序与犯罪的严重性有关。  
因此，某些人应该以自己的行动主动地融入社会，不应该抵制我们的规则。虽然没有的犯罪，但是华人在社会中存在的很多问题都是因为他们不遵守我们的规则。不合法就会融入社会。一个最根本的方面是必须遵守社会的规则。重要的是要和警方，发生刑事犯罪要报

## La Cina al Salone di Genova

Grande interesse dalla Cina per la quarantesima edizione del Salone Nautico Internazionale, tenuto alla Fiera di Genova dal 7 al 15 ottobre. Il 10 è giunta al Salone una delegazione cinese, che fa seguito alla visita del presidente della Regione Liguria e degli imprenditori liguri in Cina del settembre scorso. Il gruppo, formato da sei rappresentanti, era guidato da He Ronglin, segretario generale della municipalità di Tianjin ed era in visita "esplorativa" alla assegna numero uno al mondo. La delegazione, accompagnata dal presidente di Liguria International Franco Aprile, è stata ricevuta dai vertici di Fiera di Genova e Ucina e ha avuto anche un incontro tecnico con l'associazione di categoria. L'interesse per la nautica da diporto si concretizzerà in Cina con la realizzazione di nuove infrastrutture e la creazione di normative tese a liberalizzare il diporto, per le quali Ucina ha offerto la propria collaborazione. I cinesi considerano il porto di Genova come "porta della Cina sul Mediterraneo". La città di Tianjin, in particolare, ha in programma uno sviluppo del proprio scalo mercantile che porterà in pratica a un raddoppio



Salone nautico di Genova

del numero di container movimentati, passando dagli attuali 5,8 milioni annui ai 10 milioni previsti per il 2010.

## 中国在热那亚展览厅



大洋代表团在热那亚国际航海展合影留念

中国对它特别关注——第四十六届国际航海节，在从11月1日至15日在热那亚展览中心举行。11日，中国的代表团抵达热那亚。他们是在去年九月Liguria大区的区长和企业家对中国的访问之后而来的。代表团团长是市政府秘书长梁林的带领下，由六人组成。代表团成员包括：梁林、梁林、梁林、梁林、梁林、梁林。代表团由Liguria国际交流协会的Franco Aprile先生陪同。

受到了热那亚展览会和Ucina的接待。与一些高级管理人员进行了专业会谈。航海爱好者的爱好将在中国实现。这表现在建造九个基地和放宽娱乐活动的政策。对此Ucina已经提供了它的合作意向。中国人认为热那亚的港口就是“面向中国的门户之门”。特别是天津市。正是计划发展中的贸易港口。到2010年它的集装箱运输量将增加一倍。预计从五百八十万增加到一千万。

Italia Cina  
Periodico a cura di ALKEOS  
Associazione per fini sociali ONLUS  
Piazza del Duomo 19  
20121 Milano  
Coordinatore editoriale  
Claudio C. Gandolfo  
Hanno collaborato a questo numero:  
Emanuela Troisi, Sara Beretta,  
Alessandra Aresu, Claudia Cereda,  
Alessandro Caberton, Maria Ghisotti,  
Huang Suping, Annalisa Lodrini,  
Xu Lu, Liang Haitao,  
Francesca Pannaoli.  
Si ringraziano per la collaborazione il Comune di Milano e il Consolato Cinese di Milano

### 爱可喜社团 CENTRO ASCOLTO E SUPPORTO 援助服务中心

Servizio di consulenza e supporto gratuito per i residenti di zona e per tutti gli immigrati cinesi.  
"ALKEOS" (爱可喜) 社团创办的援助服务中心，将给华人及本地区居民提供各种免费服务，服务内容：  
• Consulenza e supporto legale e burocratico/amministrativo  
有关移民(包括留、申请家庭团聚等等)  
• Consulenza e supporto sanitario  
健康咨询服务(在意外籍人的权利)  
• Consulenza e supporto sociale  
社会福利(解决社会纠纷、家庭纠纷、青少期健康成长、个人心理援助)  
• Corsi di lingua (Italiano e Cinese)  
培训班(开设意大利文和中文培训班)

Prevenzione conflitti sul territorio  
避免居民之间的利益冲突  
Rete di Servizi con Ospedali, Ambulatori e Centri Territoriali, ASL, Questura, etc.  
全方位的服网: 米兰市各大医院, 米兰市各家防疫站, 交通警察, 卫生局, 警察局, 米兰市各大学校.  
Presenza in sede di specialisti per consulenze mirate  
服务中心配备各方面的专家: 心理学家, 会计师, 社会福利人员, 律师, 语言文化中介人(翻译)  
Aperto da lunedì a venerdì dalle 13.00 alle 18.00  
开放时间: 从星期一至星期五 13.00-18.00

Centro Ascolto e Supporto Piazza A. Gramsci, 20154 Milano  
Tel: 02-34592686  
服务地址: 米兰市 GRAMSCI 广场 (PAOLO SARPI 路和 CANONICA 路交叉处附近)  
info@alkeosproject.net  
www.alkeosproject.net

"ALKEOS" (爱可喜) 社团创办的援助服务中心，将给华人及本地区居民提供各种免费服务，服务内容：  
意大利文培训班招生  
坐落在 PIAZZA GRAMSCI 的援助服务中心的意大利文培训班秋季招生，有经验丰富的懂中文的意大利老师讲课。特别是对中国学员。培训班分下午和晚上。报名时间：每个星期五下午 14:00-17:00。报名地点：PIAZZA GRAMSCI 的中心亭。  
培训前先与老师一次面谈。  
Centro Ascolto e Supporto - Piazza A. Gramsci  
20154 Milano Tel: 02-34592686  
Cell: 347-269965  
服务中心地址: 米兰市 GRAMSCI 广场 (PAOLO SARPI 路和 CANONICA 路交叉处附近)  
alkeos\_onlus@yahoo.it  
www.alkeosproject.net





